

Jems

¹ Aya Jems, Negur ado Odug Jesus Kristus neid ferfer, Israel neid ibor tuwelf tenebur ein firagagaũ difen bun pas enei atotof.
Aan yeya.

Morõ Bun Ado Kisi Fiya Bun

² Turau tar, ereb sain morõ fire fire walogouf are, ã wauĩ al fiya nigin gouf, ³ ere nigin, ã keleĩ, ãgenei momoiya, kisi fiya bunem, feseya sã ifareya wõ yedig. ⁴ Feseya sã ifareya anĩ tobol ge di, ketẽ yese di, ã atĩyeĩ ken, kisi feleya bagai, ereb taka nigin lau fiya sã wõ gouf. ⁵ ã taka kisi biya nigin lau foug, Negur tamo ganan kisi biya nigin lau de fen to difiyẽf anĩ to ou fiyeĩd fen, wau sã kisi biya kisi feleya ifenẽdidig anĩ to fiyẽf, age fe di, ã ifenẽf. ⁶ Anĩ ere, ã to fiyẽ fenẽ, ã momoi ye fen, to wau uru ouf bagai, ere nigin, taka ã wau uru ouf are, ã maaĩ moloun wĩya gen, yaum wese fe di, ilef isif fedig gen. ⁷ Tamo age fiya, ã Odug bun tamal ereb taka alouf ye fen, to kisi fei. ⁸ ã tamo wau uru ado, ereb age fef ganan bun, in wau to dẽ yesiledig.

⁹ Momoiya turada taka ã maleg are, ã Negur mala bun yogon modoũ ilun nigin wau al foug bagai. ¹⁰ Anĩ ere, taka safina musei ado, sain Negur ã lai fesilnẽf are, ã anĩ nigin wau al foug bagai, ere nigin, ã odõ munĩ gen inanakalauf. ¹¹ Gaa ise fen, yogon uruwa nẽ total anim aayũ gariri keledig, age fe di, munĩ tu rel fen, kubũ ye fen, yogon gegẽ meli bagai anĩ inanakalauf. Age fiya gen, tamo safina musei ado ãg yogon kabĩ yalef ile mog, inanakalauf.

¹² Tamo taka ã, morõ bun megeir ifaref ilauf, ã el fiyek, ere nigin, ã kisi fiya bun ifaren nigin, ã mata nẽ teter Negur idi ã nigin waud laa fef anidi afenẽdiyof yen anĩ yalouf.

¹³ Kisi fiya isi di, taka nem to irōf, “Negur aya mosor anouf nigin kisi fiyaf.” Ere nigin, Negur ï sanem kisi fiyēya kisi feleya sã, agef fen, inimeg taka mosor inouf nigin to kisi fiyēf. ¹⁴ Anï ere, mugu mugu ï, yogon oroya sanem mala yũ yale di, kisi fiya bun iledig. ¹⁵ Age fe di, bouwa nē oroya anim, mosor wau bun kare fe di, mosor gō fef, mosor anï isora le fen, laa gō fef.

¹⁶ Turau tar oboiyou, to didegneïf. ¹⁷ Erebiya ganana ado ege luwa bagai ganana, are ilun tamal, Negur saa ilun nē lalan ganana kare fen ï bunem isif, ï to falei fulu yedig, ï buri ilef isif fedig gen to falei yedig. ¹⁸ ï, yogon oroya bunem, ada, yogon momoi od bunem yogon gere tar wō tauf nigin igirnadan, are ada erebiya ï inodin anï ganana bun faat uyulil taka gen wō tauf nigin age fen.

Karīya Ado Dō Fiya

¹⁹ Turau tar oboiyou, enei karī walagauf: Tamo ganana kaisã bagai karī gouf, kaisã to wogō gouf, kaisã to seye gouf, ²⁰ ere nigin, tamo nē wau saneya are, tutuk mata ibodōya Negur orof anï to irou isidig. ²¹ Anï nigin, erebiya erebiya amuyē ganana ado, sesen ketē yesen ganana walelagauf, agog fen, wauï yukesileya bunem, od ã namein Negurem itenen, kel yaleyeïf kisi feleya anï walogouf.

²² ã od ege karī dogol ya bunem, to aug bouweï udegnēg. Erebiya yef anï dōg agog. ²³ Aib taka ï od karī ye fen, erebiya yef anï to dō fef are, ï tamo yogo nawa dodo bun ilef gen, ²⁴ ï yogo nawa felef, waïf yale di, kaisã bagai yogo nawa nigin nene yedig gen age fiya. ²⁵ Anï ere, tamo ï, lo kisi feleya bagai, karika ifenēdig anï bun, el fe felef fen, faimud age fef ile, erebiya karī yen anï to weder tu kel fen, anï agei fof are, ï erebiya age fef anï bun el fiyēf.

²⁶ Aibem taka ï aya momoi auf ye fen, erebiya erebiya lo irok kilei bagai dōf age fof, anï ere, yogon sigor to fateul

inouf are, ï yogo idegne ken, yogon momoiya are kaũ sã.
²⁷ Momoiya, Negur ada Tamada karētut ado kũ fenēya sã
 gen iledig, are eig fiya: maad ado waab, nedi morō bun
 kulatun fediya, agef fen, tenebur nē oroyam to amuyē
 iroudauf nigin lo feleya.

2

Ã Wauĩ Wenēgef Anĩ Dogol To Lo Walagauf

¹ Turau tar, ã, neda fula fiya medeĩya nē Odug Jesus
 Kristus nigin momoi gef nigin, ã wauĩ wenēgef anĩ dogol
 to lo walagauf. ² Tamo taka ï, ãgenei guru fiya bun ima sai
 gol ado kolos biya ifoun ken, isi di, maleg tamo taka kolos
 tubu adog namen isiyouf. ³ ã tamo kolos biya ado anĩ el
 ge lo weleg fen, “Ogon ibodōya modoũ biya bagai yeir,”
 ge fen, maleg tamo urokenēgouf, “Õ an afar,” be “Õ yeu
 gariyan tenebur ubod,” wiyēgouf are, ⁴ ã atun es ge fen foi
 gen, agog fen, kisi gariya sane bunem es fiya tamo wō gen.

⁵ Karīg, turau tar oboiyou! Negur ï, tenebur tamo kayau
 meleid bun maleg anidi momoiya bun kisi feleya bagai
 wō de di, Negur nē tano ï nigin waud laa fedig anidi
 afenēdiyof yen anĩ, idi akor dalouf nigin to igirnēdin de?

⁶ Anĩ ere, ã maleg anidi anĩ meleĩ irim uledigen. Tamo
 safineid adodom to lai diyeĩdig de? Idim ã kot bun to
 guri diyeĩ dirouleyeĩdig de? ⁷ Idim, Kristus yana biya anĩ
 bunem ã iweigneĩdig anĩ, to yana sane dinodig de?

⁸ ã, momoi bagai, neda King nē lo, Negur nē Itotoya
 bun ibodok, “Õ ogo nigin waũ laa fef gen, nē tã nigineg
 ago waũ laa fouf;”^{*} anĩ dō gouf are, ã biya ago gef. ⁹ Anĩ
 ere, ã wauĩ wenēgef anĩ dogol lo walagauf are, ã mosor
 unog fen, lo bunem, ã lo wal fiya tamo wowã gef. ¹⁰ Ere
 nigin, taka ï lo ganan dōf fen, lo tekelei dogol wal fouf are,

* **2:8:** Levitikas 19:18

ĩ lo ganan wal fef. ¹¹ Aib ĩ iron, “Õ seseirã to uno,”[†] ĩ eig yeg iron, “Õ taka to ukeis.”[‡] Õ seseirã to unof, anĩ ere, taka ukesiyouf are, õ lo wal fiya tamo wõ wouf.

¹² Idi, lo karika ifenēdidig anim, es fediyouf age fediya gen wogõg fen, dõ gouf, ¹³ ere nigin, Negur, es fiya wau yũya sã anĩ, aib wau yũya sã bun inouf. Taka ĩ taka nigin wau yũya ifelnēf are, ĩ es fiya anĩ wal fouf, ere nigin, ĩg Negurem wau yũya ifelnēf.

Momoiya Ado Dõ Fiya

¹⁴ Turau tar, tamo taka aya momoi auf ye fen, to dõf age fouf, ĩ ere biya age fouf? Momoiya age fiyam tau isennēf?

¹⁵ Turada be mainada taka ĩ, kolos ado saaf naa teke tekelei yõya nē sã. ¹⁶ ã takam ĩ irokenēf, “Wau inosiya bun ule, aya õ de ailiyok, uruwa wale fen, wõ el wo,” age ye fen, ĩ bouwa buru isennēya nigin erēb taka to age fouf, ĩ ere biya age fef? ¹⁷ Naab age fiya bagai, momoiya yogo dogol, dõ fiya bunem to isennek, are laa fef.

¹⁸ Anĩ ere, takam irõf, “Taka momoiya ado, taka dõ fiya ado.” Kisi age fiya are kũ fenēya.

Ogon momoiya, dõ fiya sãf are, naig fe di, aya õ momoiya ado ya anĩ keleĩ youf? Anĩ ere, aya, neu dõ fiya bunem, aya momoiya ado ya anĩ afelnõf. ¹⁹ Õ Negur tekelei ibodok ya anĩ momoi wof. Are de! Kaa seseneg age de momoi de fen, kumĩ tererē dedig.

²⁰ Õ neneya bagai, õ momoiya dõ fiya sã are, ege bagai ya anĩ keleĩ you fenē de? ²¹ Ada tubuda Abraham yogo naal Isak alta bun Negur sesewi fiyēf nigin age fen bun, erēb ĩ age fen bunem, Negur ĩ madur bagai to fiyen de? ²² Õ, yogon momoiya ado yogon dõ fiya bagu de kabĩ dale di, yogon momoiya, erēb age fen anĩ bunem, kisi felen anĩ

[†] 2:11: Eksodas 20:14; Diuteronomi 5:18 [‡] 2:11: Eksodas 20:13; Diuteronomi 5:17

ulef. ²³ Anĩ bunem, Negur nẽ Itotoya eig ye irok anĩ kisi felen, “Abraham Negur nigin momoi yen, age fe di, Negur Abraham madur bagai yen,”[§] age ye fen, Negur Abraham nigin neu mou yen. ²⁴ Anĩ bun, õ ulef, are tamo ĩ erEB age fef anĩ bunem, Negur ĩ nigin madur bagai yef, momoiya dogol bunem sã.

²⁵ Age fiya bagai, Rahab naab kayau ĩg, kofo fiya tamo gei feid fen, naab taka bunem sur fedin anĩ bunem, Negur Rahab nigin to madur bagai fiyen de? ²⁶ Bouwa uur sã are laa fef age fiya gen, momoiya dõ fiya sã are laa fef.

3

Sigoreĩ Kulatun Gouf

¹ Turau tar, ã atun musei tise wowãya nigin to kisi gouf, ere nigin, ã keleĩ, amã tise kabĩ malef, total bagai es famãf. ² Ada ganan naab musei bun kuku taudig. Aib taka ĩ erEB yef bun to kũ fenẽf, ĩ tamo kisi feleya bagai, yogon bouwa ganan ulum iroukenẽya kisi feleya.

³ Ada hos sigorada dõ difouf nigin eweid bun ain tobega tanof are, ada hos bou ganan, sã gadi tafiyẽf. ⁴ Takag, waag bun kisi gouf. Idi odug bagai fen, yau totolem irouledig, anĩ ere, ulum irouya tamo narib ileya nigin, ulum naal bagai anim waag anĩ narib ileya orof nẽ irouledig. ⁵ Age fiya bagai, bouwada bun baleda are gai naal bagai, anĩ ere, ĩ, erEB odudug ĩ age fef nigin, yogo yana seli yabidig. Dub odug yã ninimam age fe di, uu yedig age fiya gen bagai kisi gouf. ⁶ Baledag ĩ yã, bouwada ganan atun sane nẽ teneub. ĩ tamo oditekei bouwa ganan amuyẽ ifenẽdig, yogon mata ibodok ilauf ganan bun yã irãdig, age fe di, ĩg yogo hel bunem isaikalauf.

⁷ Gaar fire fire ganan, ninã, gaar luwedim diyõdig anĩ ado, maaĩwõ difaref are ganan, maman difiyẽdig nigin

§ 2:23: Jenesis 15:6

tamom maman difediyouf. ⁸ Anĩ ere, tamo takam bale maman fiya kisi feleya sã. Ĩ faimud sane fen, laa nẽ mũ sanem barikã.

⁹ Baledam ada neda Odug ado Tamada yana talesedig, age tafe fen, de anim tamo Negur yogo gen inodin anĩ gelu tafedidig. ¹⁰ Awada tekelei anĩ bun tamal, yana yaleseya ado gelu fiya wõ yedig. Turau tar, anĩ to agef ilauf bagai. ¹¹ Maaĩ naan ado naan maug, warur tekelei bun tamal wõya kisi feleya de? ¹² Turau tar, aa fig, aa oliv faat imaya kisi feleya de? Aa wain, aa fig faat imaya kisi feleya de? Age fiya gen, maaĩ naan, warur bun tamal, naan maug wõya kisi feleya sã.

Tenebur Nẽ Kisi Biya Ado Negur Nẽ Kisi Biya

¹³ Ā atun taka, kisi biya ado fen, kisi fokõ feleya adouf are, ĩ yogon tobonunã biya bunem, wau yukesileya kisi biya bunem isif anĩ bun, dõ fiya bunem anĩ yaorouf. ¹⁴ Anĩ ere, ã ãgenei wauĩ bun, kiyeĩ makik ado, aya aya yeya adouf are, ã yeneĩ to waleseg fen, aya kisi biya ado gouf. Ago gouf are, ã udegẽg fen, momoi nẽ od anĩ to dõ gouf. ¹⁵ Yeneĩ yaleseya nẽ kisi age fiya, saa ilunem to isif, anĩ ere, are tenebur tamal, bouwa nẽ oroya nẽ, Satan bun tamal. ¹⁶ Ere nigin, kiyeĩ ado aya aya yeya ibodok nẽ an, ekul fiya ado ereb ereb sane ganan ibodok.

¹⁷ Anĩ ere, kisi biya saa ilunem isif are, uyulil karẽtut, age fe di, maror nigin wau laa fiya, molol, abob karĩ fiyẽya, wau yũya barikã ado, faat biya yũya, anĩ kinau ya sã ado, mala yaleya sã. ¹⁸ Maur gudũ fiya tamo ĩ maror bun itenek, ĩ madur bagai anĩ kusu fedig.

4

Negur Farumen Ubodõgouf

¹ Erem age fe di, kusīya ado monēya ã atun ibodok? Are ãgenei oroya ã namein kusī yedig anī bunem to wō yedig de? ² ã ereb oroyeik, anī ere, to walegedig. Anī nigin, ã safineid adodo udenkesig fen, ereb ereb yalekenēdiya nigin kisi gedig. ã ereb oroyeik, anī ere, yaleya kisi feleya sã. Anī nigin, ã monēg fen, kusī gedig. ã to walegedig, ere nigin, ã Negur to, to wiyēgedig. ³ Sain ã to gef bun, to walegedig, ere nigin, ã wauī bun tutuk sa ken, to gedig, ã ereb walegef are aug naumeī nigin ge fen, iraileya nigin ago gedig.

⁴ ã gai de, tamo kayau seseirã dinodig gen! ã tenebur nē oroya ado bagu gouf are, Negur kiwai wenēgef anī ã keleī sã de? Taka ī tenebur nē oroya ado bagu fouf are, Negur nē kiwai tamo wō youf. ⁵ ã kisi gef, Negur nē Itotoya ī gariya sã, “Uur ada namedan ibodōf nigin inon anī kiyēī totol bagai ifenek,” yef de? ⁶ Anī ere, Negur ī wau ifenēya mugi bagai ada ifanadadig. Anī nigin, Negur nē Itotoya eig ye irok,

“Negur ī, dogo yeneid dalesef anidi kiwai ifeneīd fen,
 waud dukesil dibodok anidi wau ifenēdidig.”*

⁷ Age fiyauf are, aug Negur farumen ubodōgouf. Satan wal fiya nigin teībir gouf, ago ge di, ī ã folō yeikalauf. ⁸ Negur wagen usig len, ī ã wagein isiyouf. Mosor adodo ã, imeī kulo gouf, kisi uru adodo ã, kisi tenebur ein nē oroya bun unogef anī utorōg fen, kisi ganen Negur bun dogol unogouf. ⁹ Wauī gudūf, maruī isi fen, inã walogouf. Kasãya utorōg fen, wauī gudū fouf, wauī kuliya utorōg fen, wauī morōf. ¹⁰ Odug mala bun wauī ukesileg, ago ge di, ī ã yalesneīf.

¹¹ Turau tar, ã abob, ã sane to wiyēg. Taka ī, tura, ã sane fiyek be, es fiyek, ī lo are sane ye fen, lo es fiyek. ã lo es

* 4:6: Proverb 3:34

wiyēgouf are, ã lo dō fiya tamo sã, anĩ ere, ã lo nē marau gen wowãg fen, ã aug tamo es wiyēgedif. ¹² Lo ifenēya ado es fiya tamo, de tekelei dogol ibodok, ĩ yogo kel yaleya ado daũ feleya kisi feleya. Anĩ ere, ã ere anĩ neĩ tã es wiyēgouf?

Nil Nigin Yana Yaleseya

¹³ Gama karĩ gouf, õ aib urōgedig, “Gama be nil, amã fau taun enei be anĩ bun mele, an yar tekelei mabod, bisnis mano fen, moni malouf,” gedig. ¹⁴ Anĩ ere, āgenei mata are nil naig fe ilauf anĩ, ã keleĩ sã. Āgenei mata are ere? Ā ogou sain naal bagai wõ ye fen, iwaikeledig gen. ¹⁵ Anĩ nigin, ã eig gouf, “Odug orouf are, amã mabod ken, enei be anĩ age mafouf,” gouf. ¹⁶ Anĩ ere, ã agog wauĩ fã ye di, yeneĩ walesegedig. Yana yaleseya age fediya ganan are sane. ¹⁷ Age fiya nigin, taka ĩ biya nigin kelei ken, age fiya kisi feleya anĩ to age fouf, ĩ mosor inouf.

5

Safina Musei Adodo Bun Weder Irouya

¹ Gama karĩ weleg, ã safina musei adodo, morõ odug ã bun isif anĩ nigin maruĩ isi fen, inã walogouf. ² Āgenei safineĩ bura le di, dedek āgenei kolos dakasin. ³ Āgenei gol ado silwa maat te yun. Dogo neid maat te anim, ã nigin kiwai od wogõ ye fen, yã nem gen āgenei bouweĩ yakasiyouf. Ā gamag idikeleya sain mog, safina kuru gen. ⁴ Ulegef! Kabĩ tamo āgenei kabier kusu fiya nigin oroi dilen anĩ to na waledigen nigin, na yaleya nē wareg ã to wenēdigen anim, ã nigin kaĩ ye fen, iron. Age dife di, oroi tamo aiteid, Odug saa ilun nē kusĩ tamo guri feid uyu iroudig anĩ, wederen ilen. ⁵ Ā tenebur ein erob erob biyai biyai ado ubodõg fen, bouweĩ sigigi gen. Ā idenkesiya nē naa nigin bouweĩ gigiru unogen. ⁶ Ā, idi mosor sã, kiwai to difenein anidi, bouweid ũg fen, udenkesigen.

Darau Bun Feseya Sã Ifareya

⁷ Anĩ nigin, turau tar, to fese gef uleg, Odug nẽ isiya sain wõ youf. Saaf kabĩ yaleya tamo, teneub bun saaf biya bagai wõ youf nigin, naig fe tarif fen, uyẽ uruwan isif ile idikeledig anĩ atun, naig fe feseya sã tarif fen, kabĩ yaledig anĩ uleg. ⁸ ãg, to feseg fen, totol ufaragauf, ere nigin, Odug isiya nẽ naa are mogo melsak. ⁹ Turau tar, abob to nauseir wiyẽg, abob nauseir wiyẽgouf are, es fiya ã bun isiyouf. Es fiya tamo mogo bobogẽ ifaref!

¹⁰ Turau tar, profet Odug nẽ yana bun wogõ den anidi, darau bun feseya sã difaren gen ãg ago gouf. ¹¹ ã keleĩ, ada idi feseya sã difaren anidi el fedif taudig. ã Job naig fe feseya sã ifaren anĩ karĩg fen, dum Odug ĩ bun ereb naig fen are ulegen. Age fiya gen, Odug ĩ wau ifenẽya ado wau yũya barikã.

¹² Anĩ ganan wal fiya, turau tar, ã wauĩ kuturol fen, saa ilun bunem, tenebur bunem be, ereb taka bunem od to megeir wogouf. ãgenei yoya are de yo dogol gouf, ãgenei sãya are de sã dogol gouf. To dõ gouf are, es fiya bun ufaragauf.

Momoiya Bunem Kosẽya

¹³ ã atun taka ĩ morõ bun ibodok de? Age fouf, ĩ kosẽ youf bagai. ã atun taka wau al fef de? Age fouf, ĩ yana yaleseya nẽ seg yalediyouf. ¹⁴ ã atun taka dagi ado de? Age fouf, ĩ sios nẽ mudur adodo ĩ nigin kosẽ de fen, Odug yana bun ĩ mudur bun moul fi difalauf nigin iwegnẽdiyof bagai. ¹⁵ Age fe di, momoiya bunem kosẽ def anim dagi tamo el fiyẽdig. Odug ĩ yalesnẽf. ĩ mosor inon ouf are, in mosor nigin weder tu kalauf. ¹⁶ Anĩ nigin, ãgenei mosor nigin abob mala bun kurõ wesig fen, abob nigin kosẽ ge di, ã karika walogouf. Madur tamo nẽ kosẽya are megeir ado fen, kabĩ yaledig.

¹⁷ Eliya ã tamo ada gen taka. Ñ uyẽ to isiyouf nigin totol bagai kosẽ ye di, tenebur ein yar towo ogõ sigis uyẽ to isin. ¹⁸ Ñ baban kosẽ ye di, saa ilunem uyẽ isin, age fe di, tenebur nẽ saaf wowã yen. ¹⁹ Turau tar, ã atun taka, momoi nẽ naab kũ fen ken, fasikor fel, meteig ile di, takam ã momoi nẽ naab bun kel irousiyouf are, ²⁰ enei karĩ gouf, aibem taka ã mosor tamo yogon kũ fenẽya nẽ delẽ bun tamal falei fiyek are, yogon malakanon laa bun tamal kel yale fen, mosor musei ganan nigin weder tu keleya anĩ irou isif.

Mata Ifenēya Nē Od
The New Testament in the Marik Language of Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Marik

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Marik

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 0868934534

The New Testament

in Marik

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 20 May 2021

d7099f9d-3bdf-5620-8eb3-7e6c51cab7ea